

2, 3 & 6 MAI 2026  
OPÉRA PARTICIPATIF

SWANN VAN RECHEM  
& ANDREA BERNARD

# 56



Turandot,  
énigmes au musée

● PÉRA  
● RCHESTRE  
N ● NORMANDIE  
R ● ROUEN

25 26

## LE MOT



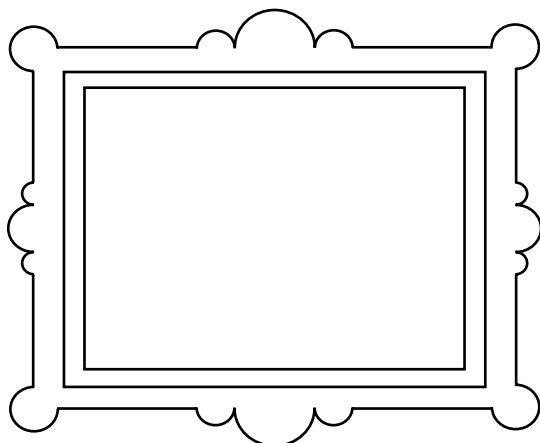
# énigme n.f.

Une énigme est une question un peu mystérieuse ou un petit problème à résoudre, qui demande de réfléchir, d'observer et parfois d'imaginer.

Elle n'est pas toujours facile: il faut chercher des indices, faire travailler sa tête et parfois penser autrement que d'habitude.

## JEU N°1

**Dessine une œuvre du musée qui se met à bouger, parler ou voyager comme la princesse Turandot.**



## LA VIE DE L'ŒUVRE

*Turandot* est l'ultime opéra de Giacomo Puccini, laissé inachevé à sa mort en 1924, et complété par Franco Alfano. L'intrigue originale met en scène une princesse cruelle qui ne s'offre qu'à l'homme capable de résoudre trois énigmes, au péril de sa vie. Dans cette adaptation libre et participative, pensée pour les jeunes spectateurs, l'action est transposée dans un musée, véritable passerelle entre monde réel et imaginaire. *Turandot* devient ainsi une fable initiatique dont le point de départ est une exposition. Lorsque les artefacts prennent vie, le musée se transforme en théâtre d'opéra: la frontière entre passé et présent, réel et merveilleux, se brouille.

Si la princesse Turandot semble d'abord inaccessible, c'est que son refus de l'amour est une défense contre une lignée de souffrances. Calaf, lui, incarne le courage et la foi en l'amour, tandis que Liù, figure douce et fidèle, représente le don de soi. Le dénouement propose une transformation des personnages par l'amour et l'écoute – un message fort sur la possibilité du changement.

Musicalement, l'œuvre conserve l'essentiel de Puccini, notamment l'air emblématique «Nessun dorma», tout en étant resserrée. L'aspect participatif est central: préparés en amont grâce à un livret pédagogique, vous êtes invités à chanter, à utiliser des accessoires, et à suivre les consignes du chef d'orchestre. Ce dispositif permet une immersion active, favorise l'attention, et transforme le spectateur en véritable acteur du récit. Loin d'être une simplification de l'œuvre originale, cette *Turandot* réimaginée en reformule profondément les enjeux sans rien renier de sa richesse.

• Textes de Benjamin Lassauzet •



## GÉNÉRIQUE

*Turandot, énigmes au musée*  
Opéra participatif  
D'après *Turandot* de **Giacomo Puccini**

Direction musicale **Swann van Rechem**  
Mise en scène, arrangement dramaturgique, lumières  
**Andrea Bernard**  
Scénographie **Alberto Beltrame**  
Costumes **Elena Beccaro**  
Reprise des costumes **Emilia Zagnoli**  
Chorégraphie, assistanat à la mise en scène **Giulia Tornarolli**  
Études musicales **Ayaka Niwano**  
Reprise des lumières **Matthieu Pouly**

*La Princesse Turandot* **Irina Stopina**  
*Calaf* **Vincent Guérin**  
*Timur* **Olivier Gourdy**  
*Liu* **Charlotte Bonnet**  
*Ping* **Carlos Reynoso**  
*Pang* **Laurent Deleuil**  
*Pong* **Yu Shao**

Comédiens **Simone Ruvolo, Rosa Maria Rizzi,**  
**Thomas Angarola**

Chef de chant **Christophe Manien**

Régisseur de production **Hugo Mottet**

### Orchestre de l'Opéra Normandie Rouen

**Premiers violons** Naaman Sluchin, Étienne Hotellier,  
Alice Hotellier, Marc Lemaire

**Seconds violons** Teona Kharadze, Tristan Benveniste,  
Elena Chesneau, Nathalie Demarest (en alternance)

**Altos** Agathe Blondel, Stéphanie Lalizet

**Violoncelles** Anaël Rousseau, Hélène Latour

**Contrebasse** Baptiste Andrieu

**Flûte, piccolo** Kouchyar Shahroudi

**Hautbois, cor anglais** Fabrice Rousson

**Clarinete** Naoko Yoshimura

**Basson** Pierre Fatus

**Cors** Marie Ortega Blancas, Éric Lemardeley

**Trompette** Simon Fournier

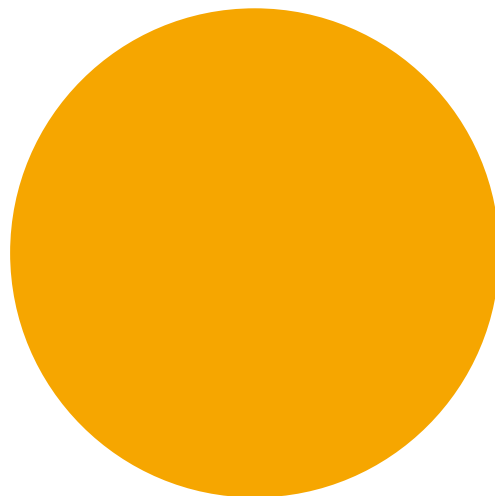
**Trombone** Clément-Théophile Radix

**Timbales** Philippe Bajard

**Percussions** nn, nn

**Harpe** Eva Debonne

Et toutes les équipes de l'Opéra Orchestre Normandie Rouen



**Production** Opéra Grand Avignon,  
Opéra Orchestre Normandie Rouen, Teatro Sociale di Como-AsLiCo  
**Éditions** Ricordi

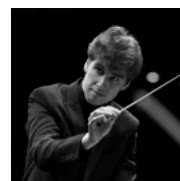
**Rouen, Théâtre des Arts**  
**Samedi 2 mai 18h – Séance Relax**  
**Dimanche 3 mai 16h – Séance en Langue des Signes Française**  
**Mercredi 6 mai 14h30**

**La séance du samedi 2 mai est une séance Relax :**  
ce dispositif bienveillant permet de faciliter la venue  
au spectacle de personnes dont le handicap peut entraîner  
des comportements atypiques et imprévisibles au cours  
du concert.

Les spectateurs sont donc invités à faire preuve  
de bienveillance pendant le spectacle.

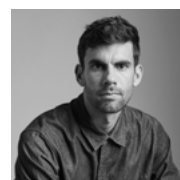
**Durée 1h15, sans entracte**

Les programmes de salle sont imprimés sur du papier recyclé  
certifié FSC, blanchi sans chlore.



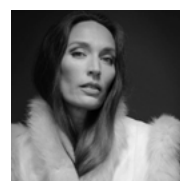
### ● Swann Van Rechem DIRECTION MUSICALE

Lauréat de plusieurs prix au 58<sup>e</sup> Concours international de Besançon : le « Grand Prix », le « Coup de cœur du public » et le « Coup de cœur de l'orchestre », Swann Van Rechem a travaillé auprès de formations prestigieuses telles que le MDR-Sinfonieorchester. Il a participé à des productions opératiques et modernes, notamment à l'Opéra Orchestre Normandie Rouen, au Lucerne Festival et à l'Opera Ballet Vlaanderen.



### ● Andrea Bernard MISE EN SCÈNE, ARRANGEMENT DRAMATURGIQUE, LUMIÈRES

Architecte et metteur en scène italien, Andrea Bernard remporte dès 2016 le European Opera-directing Prize, puis en 2023 le prestigieux Premio Abbiati de la critique musicale nationale en tant que meilleur metteur en scène. Depuis, sa présence sur les scènes internationales s'intensifie : *La Traviata* à Parme, *Ernani* à La Fenice, ou encore *Carmen, reine du cirque* un opéra participatif repris à l'Opéra de Rouen et en Italie.



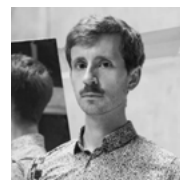
### ● Irina Stopina - soprano LA PRINCESSE TURANDOT

Formée à la comédie et à la chanson, Irina Stopina remporte le troisième prix du Concours L. Bellan en 2020. À l'opéra, elle a notamment interprété la Princesse étrangère dans *Rusalka* (Dvořák), Violetta dans *La Traviata* (Verdi) ou la Comtesse dans *Les Noces de Figaro* (Mozart). Également habituée aux versions de concert et au cadre plus intimiste du récital, elle a chanté la *Symphonie n°2* de Mahler et les *Wesendonck Lieder* de Wagner.



### ● Vincent Guérin – baryton CALAF

Lauréat du Premier Prix du Concours International des Symphonies d'Automne de Mâcon en 2023, Vincent Guérin a été membre de l'Académie de l'Opéra-Comique durant la saison 2024-25. Son répertoire embrasse aussi bien les grands rôles d'opéra : le rôle-titre (*La Clemenza di Tito*), Don José (*Carmen*), le Docteur Gérard (*La Veilleuse de Puget*) ; que les œuvres majeures du répertoire sacré et concertant, telles que le *Requiem* de Mozart ou *Die Schöpfung* de Haydn.



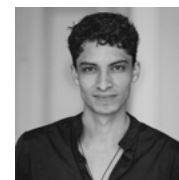
### ● Olivier Gourdy – basse TIMUR

Olivier Gourdy commence la musique par la contrebasse et le piano avant de se découvrir une passion pour le chant. Il intègre en 2016 le CNSMD de Paris, puis fait ses premières armes à l'opéra au sein de l'atelier lyrique Opera Fuoco. Éclectique, il interprète Figaro dans *Les Noces de Figaro* (Mozart), Elviro dans *Serse* (Händel), Boris dans *Boris Godounov* (Moussorgsky) ou encore Astradamors dans *Le grand Macabre* (Ligeti).



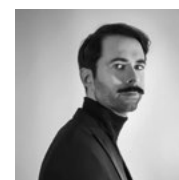
### ● Charlotte Bonnet – soprano LIU

La soprano Charlotte Bonnet a remporté de nombreuses distinctions : le premier prix Opéra au Concours National de Béziers (2016), le prix Jeune Espoir du CFPL lors du Concours International de Chant de Marseille (2017), ou le premier prix Femme au Concours International lyrique d'Arles (2019). Sur scène, elle interprète Zerlina (*Don Giovanni*, Mozart), Belinda (*Dido and Aeneas*, Purcell), Frasquita et Micaëla (*Carmen*, Bizet).



### ● Carlos Reynoso – baryton PING

Lauréat du Prix spécial au Concours international de Bologne et du Prix Révélation Jeunesse du 35<sup>e</sup> Concours national de Chant Carlo Morelli, Carlos Reynoso étudie le chant à Mexico. Il est également le fondateur de « Opéra : Nuestra Herencia Olvidada », une compagnie axée sur la recherche, la préservation et la promotion de l'opéra mexicain.



### ● Laurent Deleuil – baryton PANG

Baryton franco-canadien, Laurent Deleuil fait ses débuts à l'Opéra National du Rhin dans le rôle-titre d'*Owen Wingrave* de Britten. Ancien membre de l'Académie de l'Opéra Comique, il se produit sur de nombreuses scènes lyriques et de concert, notamment dans *Carmen*, *Peter Grimes*, *La Vie parisienne* ou *Hamlet*. Lauréat de plusieurs concours internationaux, il mène également une activité soutenue en récital et au concert.



### ● Yu Shao – ténor PONG

Formé à Shanghai puis en France, le ténor Yu Shao entre en 2012 à la Chapelle musicale Reine Elisabeth en Belgique. Par la suite, il chante dans les productions d'*Aïda* puis de *Lucia di Lammermoor* à l'Opéra Bastille, interprète le *Requiem* de Mozart, puis le rôle de Don José (*Carmen*, Bizet), et de Tamino (*La Flûte enchantée*, Mozart).



## ● LE SAVIEZ-VOUS ?

Le personnage de Turandot vient d'un conte persan, diffusé en Europe au XVIII<sup>e</sup> siècle dans les *Mille et un jours*. Il est adapté au théâtre par Carlo Gozzi en 1762, puis traduit librement par Schiller. C'est cette version allemande qui inspire Puccini. Turandot devient ainsi une figure orientale fantasmée par l'Occident, passée par plusieurs filtres culturels avant d'atteindre la scène lyrique.

## LES GRANDES DATES

### 1924

Puccini meurt sans avoir achevé *Turandot*.

### 1926

L'opéra est créé à Milan dans une version complétée par Franco Alfano, à partir des esquisses du compositeur.

### 2002

Le compositeur Luciano Berio propose une nouvelle fin, plus épurée et introspective.

### 2004

Le spectacle *Flashmob: The Opera*, qui transforme la gare de Paddington de Londres en scène d'opéra, culmine avec *Nessun Dorma*.



## ● QUELLE HISTOIRE !

### Partie I

Le jeune Calaf, son père Timur et son amie Liù visitent un musée où se prépare, dans la section des arts chinois anciens, une exposition consacrée à la célèbre princesse Turandot.

Le guide du musée montre aux visiteurs un parchemin sur lequel est inscrite une loi mystérieuse qui stipule que pour épouser Turandot, son prétendant doit résoudre trois énigmes très difficiles et surtout très dangereuses. En effet, qui ne parviendra pas à trouver toutes les réponses aura la tête coupée. Pendant la lecture du parchemin, les œuvres du musée prennent vie, comme par magie, et le monde de Turandot s'échappe alors des caisses, catapultant Calaf, son père et Liù dans une grande aventure.

Calaf tombe amoureux de Turandot, représentée dans un magnifique tableau ancien, et décide de risquer sa vie pour résoudre les énigmes et pouvoir l'épouser. Ping, Pang et Pong, trois statues de soldats en terre cuite, fidèles protecteurs de la princesse, tentent de faire changer d'avis le jeune Calaf.

Mais leurs avertissements s'avèrent inutiles, le gong magique retentit : l'épreuve va commencer.

### Partie II

La princesse prend vie, sort du tableau et lance le défi des trois énigmes. Calaf, porté par ses sentiments amoureux, parvient à les résoudre, déjouant tous les pronostics ! C'est désormais à Turandot d'avoir peur : elle était persuadée que personne ne pourrait répondre à ses trois questions et qu'elle échapperait au mariage. Calaf lui soumet alors une énigme qui pourrait changer leur destin : si la princesse parvient à deviner son nom avant l'aube, il renoncera à elle et se sacrifiera.

### Partie III

Dans le silence de la nuit, Calaf rêve de son avenir, bercé par les lumières et les couleurs des lanternes volantes magiques. Pendant ce temps, la princesse s'efforce de trouver quelqu'un qui connaisse le nom du mystérieux jeune homme. Elle finit ainsi par rencontrer Liù qui, pour ne pas trahir son ami, décide de se sacrifier en se transformant en statue de porcelaine. Grâce à ce geste, Turandot reconnaît la puissance et la beauté de l'amour et se met à éprouver les mêmes sentiments pour Calaf : elle décide donc de l'épouser.

L'union des deux amants aboutit, tandis que Calaf et Turandot se retrouvent transformés en un tableau qui rappellera à tous les futurs visiteurs du musée le pouvoir de l'amour.



## ● ENTRETIEN

# VIENS, ENTRE DANS LE RÊVE

**Six questions à Swann Van Rechem**  
DIRECTEUR MUSICAL DE  
*TURANDOT, ÉNIGMES AU MUSÉE*

### Qu'est-ce qui vous motive à diriger cet opéra participatif ?

L'opéra est un art qui impressionne encore beaucoup de gens. Pour des raisons sociales ou culturelles, certains pensent que ce n'est pas pour eux. Le fait d'y participer change totalement ce regard : on découvre que l'opéra n'a rien d'élitiste et que c'est tout simplement magnifique !

### En quoi Turandot est-il une belle porte d'entrée dans le monde de l'opéra pour des enfants ?

Puccini est le compositeur idéal. Sa musique est de facture très travaillée mais elle a ce pouvoir de toucher immédiatement le public, quel qu'il soit. Et Turandot est une œuvre très dépaysante. On est transporté dans la Chine impériale avec ses palais mystérieux, ses costumes somptueux, ses décors exotiques. Un univers magique comme en raffolent les enfants.

### Quelles adaptations ont été mises en place ?

L'opéra dure normalement près de deux heures trente, ce qui peut être long pour un jeune public. Il est, ici, en version resserrée avec des interventions des enfants pensées pour qu'ils ne soient pas seulement spectateurs mais vraiment acteurs de cette aventure musicale.

### Enfant, quelle a été votre plus grande émotion musicale ?

Je viens d'une famille de musiciens, mon père est batteur de jazz et ma mère est percussionniste. Mon frère s'est tout de suite tourné vers la musique, mais pour moi, ce n'était pas une évidence. C'est en cours de solfège, lorsque ma professeure nous a fait écouter *Prélude à l'après-midi d'un faune* de Debussy, que j'ai eu un véritable choc. J'ai eu la sensation de me retrouver «chez moi» dans cette musique, comme si elle m'ouvrait un monde intérieur qui m'était destiné.



### Qu'est-ce qui vous a donné envie de devenir chef d'orchestre ?

Déjà enfant, je m'amusais à diriger devant un miroir avec une baguette imaginaire ! J'ai commencé par le piano, puis la percussion qui m'a donné le plaisir de jouer en orchestre. J'ai adoré cette dimension collective. Au collège, j'ai intégré une classe CHAM puis l'Orchestre symphonique junior du Conservatoire de Lille.

**« La direction me conduit à m'intéresser à tout : l'histoire, les arts, les relations humaines. Je ne m'y ennueie jamais ! »**

### Que souhaitez-vous dire à un enfant qui participe à cette représentation ?

Viens, entre dans le rêve, découvre de nouvelles choses. Peut-être qu'une idée, une envie de chanter ou de jouer d'un instrument naîtra en toi. Et qui sait ? Elle pourra t'accompagner bien plus loin que tu ne l'imagines.

• Propos recueillis par Vinciane Laumonier •

LE SAVIEZ-VOUS ?

L'air *Nessun dorma* (*Que nul ne dorme*), chanté par Calaf au début du troisième acte, est devenu l'une des pages les plus célèbres de l'histoire de l'opéra.

Il a été utilisé dans d'innombrables films, publicités et événements sportifs.

# « LA PRINCESSE AU CŒUR DE GLACE »



LA CITATION

« *Turandot* est un conte parsemé de mystères et de moments évocateurs qui transportent le public dans une Chine magique et grandiose : énigmes, princes d'Orient, gongs du destin, bourreaux, palais impériaux... autant d'éléments qui contribuent à raconter l'histoire de la Princesse au cœur de glace. J'ai imaginé de situer cette histoire dans les salles d'un musée où l'univers de *Turandot* prendrait vie à travers des statues, des vases, des costumes traditionnels et des estampes anciennes.

Calaf est un jeune visiteur du musée qui est fasciné par le portrait de la princesse, conservé dans une caisse en attente d'exposition. Suite à la lecture d'un ancien manuscrit contenant la loi de Pékin, récitée par le guide du musée, l'histoire prend forme. Calaf, accompagné de son père et de Liù, sera projeté dans le mystérieux univers de *Turandot*, qui n'attend que de trouver le véritable amour pour être libérée et se faire éternellement reconnaître. »

Extrait de la note d'intention d'Andrea Bernard, metteur en scène

## JEU N°2

Colorie la Princesse Turandot et Calaf.



CHANT 5 : DEVANT TOI

LE PUBLIC

Devant toi nous nous courbons,  
Ô lumière et roi du monde!  
Pour ta sagesse profonde et pour ta bonté!  
Nous sommes à toi,  
Maître de nos jours!  
Vers toi monte notre amour!  
Dix mille ans de gloire,  
au Maître de la Chine!  
Ô toi, dont Hien-Wang est l'ancêtre lointain!  
Dix mille ans de gloire,  
au Maître de la Chine!  
Hautes, hautes les bannières!  
Gloire pour toi! Gloire pour toi!  
Gloire pour toi! Gloire pour toi!

LE POÈME

Pour se tourner vers l'avenir

Verser dans le fond d'un coffre à jouets  
Tout ce qui dans l'enfance a fait mal

Remuez

Rouvrez le coffre mettez en boule malaxez étirez

Modelez la pâte

Pour inventer

Un monde où les dinosaures se promènent  
à bicyclette

Où l'anxiété n'est pas génétique

Jouez à être enfant  
Dans un bateau de couvertures

Entendez un je t'aime  
Trop beau pour être vrai  
Vous le direz en retour  
Sans flancher

Rituels de rien (extrait), Virginie Savard,  
Éditions Tryptique, 2024

# à venir

## MUSIQUES INTERDITES

**4 juin – Chapelle Corneille**

Un collectif d'artistes de premier plan, mené par Samuel Hengebaert, rend justice à des œuvres bannies par le régime nazi.

## AGRIPPINA

**12 – 16 juin – Théâtre des Arts**

L'Empire romain et ses intrigues empoisonnées sont au cœur de cet opéra, l'un des plus ambitieux de Haendel. L'un des sommets de sa carrière italienne est ici habité par la fougue de David Bates.

## GALA BEN GLASSBERG

**26 & 27 juin – Théâtre des Arts**

Une soirée exceptionnelle, un véritable feu d'artifice musical, pour célébrer six années de direction musicale de Ben Glassberg à la tête de l'Orchestre de l'Opéra Normandie Rouen.

## AUTOUR DU SPECTACLE

● **Introduction à l'œuvre réalisée par Léonard Blanchot, musicologue**  
1h avant chaque représentation

# 25 26

**Écouter, échanger, apprendre, chanter!**

À l'Opéra, vous avez le choix pour aller plus loin, tous nos rendez-vous autour des spectacles sont en ligne.

02 35 98 74 78

[OPERAORCHESTRENORMANDIEROUE.N](http://OPERAORCHESTRENORMANDIEROUE.N)

# en famille

## NOTES GOURMANDES

**1, 2, 3... BAROQUE!**

**13 mai – Théâtre des Arts**

Les violons virevoltent, la voix s'envole, les rythmes dansent... bienvenue dans le monde flamboyant du baroque où la musique respire la vie et l'énergie.

**Concert raconté, à partir de 5 ans**

## CLARICELLO

**13 juin – Chapelle Corneille**

Une boîte à musique vivante, un castelet poétique où trois lutins malicieux jaillissent de leurs valises pour donner vie à un monde enchanté.

**À partir de 6 ans**

